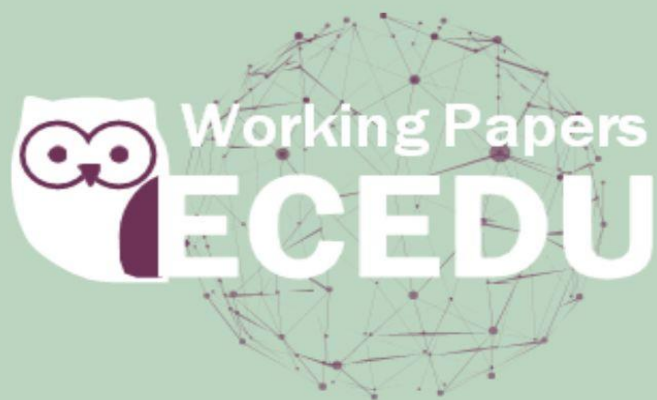




**El análisis de contenido y la
investigación etnográfica: una
mirada a la metodología de
investigación en etnoeducación**



El análisis de contenido y la investigación etnográfica: una mirada a la metodología de investigación en etnoeducación



Content analysis and ethnographic research: a look at research methodology in ethnoeducation

Autores:

*Alex G. Barreto Muñoz

**Matilde López Meneses

***Shirley Jacquin Montano Tuminá

Recibido Junio 2024 Avalado Noviembre 2024 Publicado 12-12-2024

DOI <https://doi.org/10.22490/ECEDU.10093>

Resumen

El presente escrito da cuenta del proceso investigativo basado en el método etnográfico, por medio del cual se buscó comprender cómo se ha abordado el estudio de la lengua namui wan del pueblo Misak, una comunidad étnica del departamento del Cauca en Colombia, desde un enfoque etnoeducativo.

Para esto se exploró desde el enfoque etnoeducativo, en la documentación existente que aborda la lengua namui wan, por medio de la técnica denominada análisis de contenido y con el uso del software R. El objetivo fue comprender cómo se ha abordado el estudio de esta lengua desde una perspectiva cultural ligada a los planes de vida de las comunidades que son eje fundamental de sus procesos de educación propia y establecer de qué forma el conocimiento sobre esta lengua nativa podría aportar a las discusiones planteadas desde la etnoeducación y su interés en el fortalecimiento de las lenguas nativas, primeras lenguas o lenguas maternas.

Palabras clave: etnográfico, método, lengua, análisis de contenido

*Docente e investigador. Doctor en Antropología, Universidad Nacional de Colombia. Correo electrónico: alexgbarreto@gmail.com ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1194-3173>

**Docente e investigadora de la Escuela de Ciencias de la Educación, Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD). Magister en desarrollo educativo y social. Correo electrónico: matilde.lopez@unad.edu.co. ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2589-2044>

***Semillerista Escuela Ciencias de la educación. Universidad Nacional. Correo electrónico: sjmontanot@unadvirtual.edu.co ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5027-0234>

Abstract

This paper reports the research process based on the ethnographic method, through which we sought to understand how the study of the namui wan language of the Misak people, an ethnic community of the department of Cauca in Colombia, has been approached from an ethno-educational approach.

For this purpose, the existing documentation on the Namui Wan language was explored from an ethno-educational approach, using the technique called content analysis and R software. The objective was to understand how the study of this language has been approached from a cultural perspective linked to the life plans of the communities that are the fundamental axis of their own education processes and to establish how knowledge about this native language could contribute to the discussions raised from ethnoeducation and its interest in strengthening native languages, first languages or mother tongues

Keywords: Ethnographic, method, language, content analysis.

Introducción

Poner en diálogo una metodología tradicional con una metodología emergente, fue uno de los retos que se asumieron en este proyecto, lo cual se logró poniendo a interactuar las tradicionales técnicas francesas asociadas al llamado “análisis de contenido” (analyse de contenu) (Bardin, 1986) [originalmente publicado en 1977] interpretadas desde el método etnográfico de la antropología como lo entiende Guber (2001) con la ‘minería de textos’ (Text Mining) (Kwartler, 2017) como se entiende en la corriente emergente llamada “ciencia de datos” (data science).

Antecedentes y problema

En este trabajo discutimos algunas de las limitaciones que tiene la técnica del análisis de contenido aplicada en la investigación etnoeducativa.

El análisis de contenido es una metodología que busca desvelar las categorías conceptuales en un texto a través de lecturas no directas de textos (Valbuena Ussa, 2013). Existen muchas y variadas técnicas en las que se puede desarrollar esta lectura no directa; no obstante, la forma más común es a través de la generación de varias matrices en las que se pueden ir filtrando gradualmente categorías conceptuales. Estas categorías conceptuales permiten que se pongan en evidencia significados adicionales u ocultos al lector cotidiano.

Mientras que en un texto el lector intenta comprender la tesis o hilo argumental de un autor en cuestión y el desarrollo de esta a través de una microestructura discursiva: introducción, problema, justificación, objetivos, metodología, resultados o hallazgos, discusión de argumentos y conclusiones, el lector del análisis de contenidos está más interesado por las regularidades semánticas que pueden ser encontradas en un cuerpo textual, que no está circunscrito a un solo autor o tesis.

A este tipo de lectura la vamos a llamar en este escrito una “lectura artesanal” de los textos; es decir, la práctica tradicional de solicitar a una persona que lea una cantidad de textos específica y realice una inferencia o resumen sobre lo leído. La lectura artesanal es por el momento la única forma de acceder con profundidad y de manera holística a un texto. Presenta claras ventajas y facilidades para la interpretación y análisis de un texto y permite llegar a un cierto tipo de conclusiones en una investigación, aunque tiene algunas limitaciones.

Por un lado, es conocido que existen sesgos subjetivos que son inherentes a la lectura de los textos. Estos filtros subjetivos de la lectura pueden ser tan poderosos que pueden llegar a ser totalmente constructores del sentido, lo que pudiera entenderse como la “muerte del autor” (Barthes, 1968). El lector puede resaltar o ignorar ciertos contenidos de acuerdo con el filtro de sus propios intereses.

Por otro lado, la dificultad y falencia más evidente de la lectura artesanal es que tiene un límite humano que es fácilmente desbordado cuando se tiene un gran volumen de información, en este caso, un conjunto de textos que llegue a albergar miles o millones de palabras; por lo tanto, el ejercicio del análisis de contenido junto con la etnografía busca superar este problema, aunque el análisis de contenido enfrenta serias dificultades en el contexto de interpretación y análisis de las realidades etnoeducativas.

Metodología

En primer lugar, se realizaron sesiones de formación de recurso humano, capacitando al equipo de investigadores en la técnica de análisis de contenido y los métodos de la etnografía. Una vez capacitado el equipo de colaboradores, se recolectaron 110 textos académicos, representados en artículos y libros disponibles en las bases de datos, y que hablaran de etnoeducación, las lenguas nativas, en particular la lengua namui wan y la cultura de los misak.

Además, contando con la colaboración de un miembro del equipo de investigación que forma parte de la comunidad, se encontraron algunos textos escritos que son para uso interno y de los maestros de las escuelas que imparten la educación propia.

El segundo paso fue el de realizar un filtro a dichos documentos, luego de hacer una lectura panorámica de los mismos, mediante la elaboración de fichas RAE, para determinar la pertinencia frente a los objetivos trazados en el proyecto. De dicho ejercicio quedó un número de 76 artículos que se convirtieron en la base para los hallazgos frente al tema.

Además de las consultas en internet, se realizaron también consultas a miembros de la comunidad misak, como colaboradores nativos, y se obtuvo información sobre la existencia en la comunidad, de algunos documentos no publicados al respecto de la lengua namui wan y la etnoeducación y que pueden dar cuenta del papel de la lengua en la identidad del pueblo.

Una vez realizada la organización de los textos, se procedió a aplicar la técnica de análisis de contenido usando los principios de minería de textos en el software R. El análisis cuantitativo de estos resultados es objeto de otro trabajo que se encuentra en elaboración (Barreto, López y Montano, s.f.).

Lo que siguió a este trabajo fue la realización de entrevistas etnográficas semi-estructuradas con miembros de la comunidad indígena, lo que condujo a un evento académico.

Hallazgos

Dicho proceso arrojó algunos hallazgos que dan luz acerca de la pregunta por los tipos de aportes teóricos y metodológicos que revela la documentación escrita existente sobre la lengua nativa namui wan del pueblo indígena Misak en relación con el discurso etnoeducativo. Aquí cabe aclarar que el concepto de etnoeducación puede aparecer muy relacionado con la educación propia y la educación comunitaria. Cada concepto, por supuesto, tiene un significado propio y distinto de los demás; sin embargo, en los discursos pueden aparecer con una relación cercana, o también dependiendo el discurso de quien provenga, es posible que use uno u otro concepto de acuerdo con la connotación que quiera resaltar.

Cuando el discurso se da dentro del ámbito de la misma comunidad, se hace énfasis en la diferencia entre etnoeducación y educación propia, en el sentido de que la etnoeducación es vista como una propuesta desde fuera de la comunidad, mientras que la educación propia, se relaciona directamente con la propuesta que nace del seno de las comunidades mismas.

Se halló que existe una diferencia en la mirada hacia los procesos de fortalecimiento de la lengua, dependiendo de la procedencia del investigador. Cuando es un investigador externo, por falta de conocimiento profundo de la comunidad misma, se pueden dar sesgos relacionados a la manera en que se dan las dinámicas de aprendizaje de la lengua, donde se llega a pensar que la lengua se aprende en la escuela principalmente. Mientras que, si el investigador es miembro de la comunidad, sus aportes son mucho más confiables, dado que conoce internamente los procesos y la importancia que se le concede al aprendizaje dentro del contexto, sin restarle valor a la escuela, pero sí manteniendo el lugar que debe ocupar la comunidad y la interacción del niño en el hogar.

Se puede decir que la preocupación por la escritura de la lengua namui wan, es un asunto más externo que de la comunidad misma, dado que el interés está enfocado en la oralidad. La importancia de escribir radica en la necesidad de la pervivencia de la memoria, dado que en la actualidad los jóvenes, por la influencia de distintos medios, no están tan ligados a los procesos comunitarios; por lo tanto, se corre el riesgo de que se vayan perdiendo muchos saberes, tradiciones y costumbres, como por ejemplo, los temas de legislación propia y la literatura, entre otros.



Los procesos etnoeducativos dentro de las comunidades misak, están en construcción constante. Dentro de dichos procesos, en lo que atañe al fortalecimiento de la lengua, se evidencian dificultades especialmente en el ámbito de la escuela, dado que no siempre se cuenta con docentes que tengan un dominio de la misma o que cuenten con la pedagogía y la didáctica para enseñarla dentro de la escuela. Además, para los miembros de la comunidad, la lengua se aprende en el contexto, en las dinámicas del diario vivir, con la familia en las actividades cotidianas. Para el caso de la competencia escrita, es donde se considera necesaria la intervención de los procesos pedagógicos de la escuela

Discusión

La interpretación etnográfica nos permitió observar algunos elementos que no pueden ser capturados por el trabajo de análisis de contenido, los cuales enumeramos a continuación:

Primero, dilucidar qué tanta convergencia existe entre los esfuerzos que están haciendo las universidades a través de los investigadores, con los esfuerzos que están haciendo las comunidades, respecto al papel que tiene la lengua nativa en este proceso de etnoeducación

Segundo, reflexionar acerca del vacío que existe entre los artículos publicados en línea, respecto a la manera como la lengua nativa, en este caso el namui wan, está siendo usada para la reconstrucción de la lucha política de los pueblos. Al respecto, se conversó con un docente en ejercicio, que es miembro de la comunidad, en torno a la siguiente pregunta: ¿cuál es su perspectiva, sobre lo que conoce y lo que se ha avanzado en términos de los procesos de educación del pueblo misak y el fortalecimiento de su lengua nativa?

Las principales reflexiones en torno a la pregunta fueron las siguientes: en un proceso de análisis que lleva ya 36 años, se ha visto un proceso de revitalización o volver a vivir, luego del proceso de invasión española, y volver a vivir es volver a hablar la lengua, donde lo primero es la recuperación de un espacio territorial, ya que la educación está estrechamente ligada con el territorio, desde donde se generan los conocimientos, a partir de esa relación del hombre con la naturaleza. Por esto, los misak reconocen cuatro fundamentos de la educación propia a saber:

- a. El territorio, como espacio para la construcción del saber
- b. La cosmovisión, entendida como un pensamiento alrededor de la naturaleza y la concepción del mundo
- c. Los usos y costumbres en la constante relación con el entorno y el resto de la sociedad
- d. La autonomía de un pueblo, que es la base para su desarrollo



Tercero, la lengua es el elemento fundamental para la revitalización cultural, para la construcción del pensamiento. Por ello le apuestan al bilingüismo, con priorización de la lengua materna, el namui wan, como resultado de reflexionar, luego de 70 años de un proceso de aculturación agenciado por la escuela tradicional, como se le llama desde la perspectiva misak, al proyecto educativo proveniente del Estado. Al reconocer la importancia de la lengua como vehículo transmisor de la cultura y el pensamiento, hay que pensar también en las tensiones que se experimentan en un ambiente de bilingüismo, dado que no todo lo que se dice, piensa y hace en lengua materna, llega a ser posible traducirlo a una segunda lengua. Esto conlleva a trabajar por una escuela intercultural que promueva la convivencia armónica.

Otro de los retos para la lengua namui wan ha sido el pasar de una lengua oral a una lengua escrita. Pasar de la cultura de la oralidad a la escritura, lo cual representa un reto para el docente, ya que culturalmente no se forma al docente en procesos esquemáticos, sino en procesos vivenciales. Por ello, se da un proceso en el aula, en el que se orienta en el idioma desde la oralidad y se hace la escritura en español, por la falta de dominio de la escritura en la lengua materna. Es decir, se puede inferir entonces, que se hace necesario trabajar en algunos procesos para mejorar el bilingüismo en los procesos educativos de la comunidad. Por un lado, en fortalecer el dominio de la escritura de la lengua namui wan, así como en estrategias pedagógicas y didácticas para la enseñanza del mismo.

Aunque en Colombia existe la Ley 1381 de 2010 que expresa:

los hablantes de lengua nativa tendrán derecho a comunicarse entre sí en sus lenguas, sin restricciones en el ámbito público o privado, en todo el territorio nacional, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales y religiosas, entre otras, (s.p)

Ello no garantiza que dicha ley cuente con una financiación para que tal derecho se cumpla, por lo menos en lo que tiene que ver con la adquisición de la competencia escrita de las mismas. Lo cual implica, de una parte, el trabajo de transición de la oralidad a la escritura; y, en segundo lugar, los procesos pedagógicos y didácticos de alfabetización

Limitaciones y recomendaciones

Uno de los retos para el desarrollo de la investigación en Colombia, sigue siendo la asignación de recursos para la investigación. Y en este caso, para el desarrollo del presente proyecto, se contó con recursos representados en horas para los investigadores y en capacidad instalada; es decir, el uso de espacios físicos y virtuales para los encuentros. Sin embargo, para realizar un trabajo de campo, como sería propio de la investigación etnográfica, no se contó con recursos como viáticos para viajar hasta la comunidad, lo que limita parte del análisis, ya que al entrar en contacto directo con el territorio y con sus habitantes, se puede tener una visión más completa y real de lo que acontece. Además, a las comunidades, lo que más les interesa, más que procesos de investigación, son procesos de relación acción participante, de relación colaborativa, trabajo en minga. Les interesa que las personas foráneas, que estén interesadas en aportar a sus procesos,

entren con el interés de primero de conocerse, de relacionarse, de ser parte activa de las vivencias y apuestas territoriales y políticas.

Se recomienda a quienes estén emprendiendo o quieran emprender proyectos relacionados con el fortalecimiento de procesos comunitarios, se aseguren de contar con recursos de todos los ámbitos, y con disponibilidad para pasar tiempo junto a las vivencias de las comunidades, con el fin de llegar la producción de conocimientos comunitarios, lo que resolvería la pregunta acerca de la manera en que las universidades, a través de sus programas, especialmente los programas de etnoeducación, pueden hacer aportes al fortalecimiento de las lenguas nativas.

Conclusiones

Se requieren articulaciones institucionales con el fin de lograr un trabajo mancomunado entre las instituciones universitarias y las instituciones educativas del nivel de educación básica y media de las comunidades étnicas, con el fin de avanzar hacia las reflexiones en torno al quehacer educativo relacionado con las propuestas curriculares que se ajustan más a las dinámicas de las comunidades, dado que el currículo nacional está pensado desde otras lógicas de vida.

Desde el pensamiento de las comunidades, se concibe un currículo holístico, donde el tema de la lengua no es una asignatura más, sino que forma parte de un todo, ligado a las demás áreas del conocimiento. Son currículos donde hay espacio para la integración de conocimientos propios de la comunidad y los conocimientos que son universales. Es desde esos espacios de integración donde está la pertinencia de los aportes que hacen los maestros y maestras externos a la comunidad.

Como los procesos educativos no están desligados de los procesos políticos, es necesario tener muy presente que no se puede avanzar en la organización y gestión educativa, si los asuntos políticos no están resueltos. Un ejemplo de ello es el tema de la autonomía administrativa, en la cual se reclama el derecho a administrar los recursos de la canasta educativa, ya que, en la actualidad, son las secretarías de educación, quienes ejercen el control administrativo y curricular.

Por lo tanto, cuanto mayor avance en organización política tenga un pueblo, mayores serán también las posibilidades de la gestión y agenciamiento en los proyectos educativos

Bibliografía

Bardin, L. (1986). *El análisis de contenido*. Madrid: Akal/Universitaria.

Guber, R. (2001). *Etnografía: Método, campo y reflexividad*. Norma.

Kwartler, T. (2017). *Text Mining in Practice with R*. John Wiley & Sons Ltd.

Ley 1380 de 2010.
<https://www.funcionpublica.gov.co/eva/gestornormativo/norma.php?i=38741#:~:text=Los%20hablantes%20de%20lengua%20nativa,culturales%20y%20religiosas%2C%20entre%20otras>

